

CAPÍTULO 18 EN EL EXTRANJERO

Student Supplements

Textbook Audio Program on the OLC, **Capítulo 18 (Vocabulario: Preparación word lists)**
Workbook, **Capítulo 18**
Laboratory Manual, **Capítulo 18**
Audio Program CD, **Capítulo 18**

Instructor Resources

Instructor's Manual/IRK: Chapter-by-Chapter Supplementary Materials, **Capítulo 18**
Vocabulario: Preparación
Games and Activities
Video Activities and Related Materials
A primera vista
A segunda vista
Answers to Video Activities
Videoscripts (available on the OLC)
Audioscript, **Capítulo 18**
Transparencies 104–107
Testing Program, **Capítulo 18**
Test Generator, **Capítulo 18**

Multimedia Resources

Video, **Capítulo 18**
Entrevista cultural: España
Entre amigos: Tengo mi pasaje a San Francisco
Conozca...: España
Minidramas
En contexto
CD-ROM, **Capítulo 18**

Vocabulario: Preparación

LUGARES Y COSAS EN EL EXTRANJERO (p. 540)

EN UN VIAJE AL EXTRANJERO (p. 541)

Preparation: Bring in props or pictures of the items that are difficult to explain. The travel concepts are grounded in common experience. Give students 2 minutes to skim the vocabulary lists.

Sample Passage: ¿Adónde va Ud. si necesita comprar champú para lavarse el pelo? ¿Al supermercado? ¿Adónde va si necesita comprar una revista? ¿También al supermercado? Pues, si Ud. hace la mayoría de las compras en el supermercado, Ud. es típicamente norteamericano. Pero, ¿es igual en otros países? ¿Adónde va Ud. en España, por ejemplo, si necesita comprar champú? ¿Al supermercado? No porque en España, y en muchos países latinos y europeos, las compras se hacen en varias tiendas pequeñas.

Primero, si Ud. necesita comprar champú, o jabón (hold up), pasta dental, o cualquier otro producto de «uso personal», necesita ir a una farmacia. En las farmacias se venden champú, jabón y otros productos similares. Pero, ¿se puede comprar papel para escribir y sobres (hold up) en una farmacia? No.

Para comprar papel para escribir, sobres, lápices y cuadernos, se necesita una papelería. En las papelerías se venden todos los productos de papel. Pero, ¿qué pasa si Ud. necesita comprar cigarrillos o necesita fósforos (hold up)? Pues si Ud. necesita cigarrillos y fósforos, tiene que buscar un estanco. Un estanco es una tienda que se especializa en vender tabaco y los productos relacionados con el tabaco.

Quick Sample items.

Comprehension 1. ¿Se puede comprar pasta dental en un quiosco o en una farmacia?

Check: 2. Si Ud. quiere papel para cartas, ¿va a una papelería o a un estanco?

3. Para comprar sellos para su carta, ¿debe ir Ud. a la papelería o al estanco?

Sample Items for En un viaje extranjero:

1. ¿Cómo se llama la línea política entre dos países, una aduana o una frontera?

2. ¿Qué paga Ud. si lleva más de la cantidad permitida de un producto, la propina o una multa?

3. En la aduana, ¿qué hacen los inspectores, cruzan la frontera o registran las maletas?

ACTIVIDAD DE DESENLACE: FERIA HISPANOAMERICANA

Activity: Students will prepare booths and exhibits about Spanish-speaking countries, which highlight such elements as

- geography
- culture and the arts
- history
- food and drink
- economy
- ethnic groups and minorities
- government and politics

They will hold a **Conozca Latinoamérica** fair, which they will publicize.

| | |
|--------------------|---|
| <i>Purpose:</i> | To create a context in which students can review and practice the grammar from Capítulo 18 and vocabulary related to travel abroad |
| <i>Resources:</i> | <i>Puntos de partida</i> textbook, the Internet, and other sources as appropriate |
| <i>Vocabulary:</i> | Places and things the traveler might encounter during a trip abroad |
| <i>Grammar:</i> | Principal grammatical structures covered in Capítulo 18 of the textbook, including the conditional, and si clause sentences |
| <i>Duration:</i> | Out-of-class preparation time will vary. In-class time will be approximately 5 minutes per presentation. |
| <i>Format:</i> | Groups of 3–4 students |
| <i>Comments:</i> | Students may wish to use the cultural footage from the <i>Puntos de partida</i> video at the booths. |



La encuesta dice...

¿Qué planes haría Ud. para su primer viaje a Madrid?

1. Yo llamaría a un agente de viajes.
2. Haría y confirmaría las reservas con anticipación.
3. Conseguiría un pasaporte.
4. Compraría los boletos de ida y vuelta con anticipación.
5. Compraría cheques de viajero.
6. Iría de compras.

La encuesta dice...

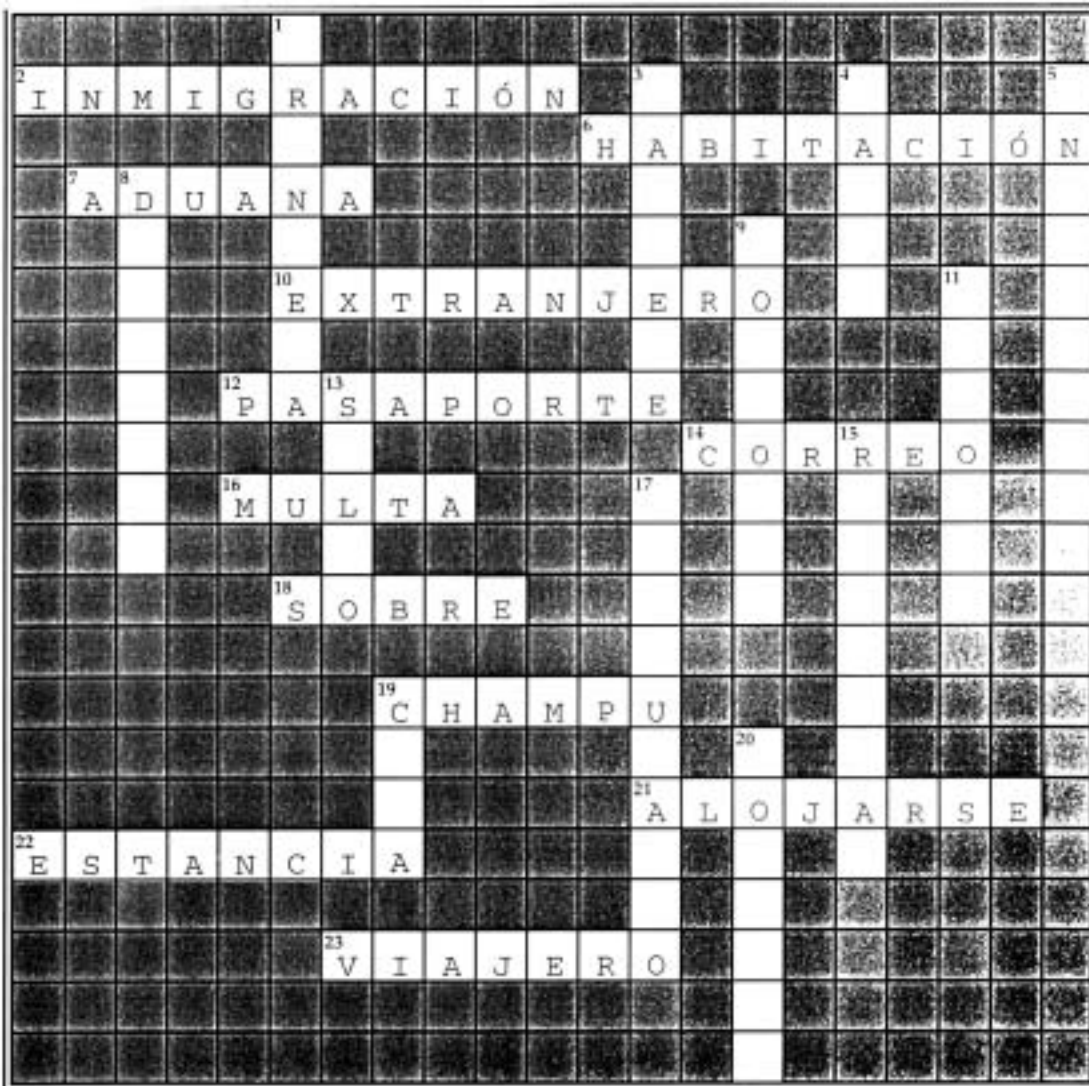


Si Ud. fuera agente de viajes y sus clientes viajaran por primera vez en avión, ¿qué consejos les daría?

1. Insistiría en que llegaran temprano al aeropuerto.
2. Yo les aconsejaría que no llevaran muchas maletas.
3. Les recomendaría que facturaran el equipaje.
4. Les sugeriría que compraran un libro o unas revistas en el aeropuerto para leer en el avión.
5. Les diría que no tomaran bebidas alcohólicas durante el vuelo.
6. Les pediría que confirmaran el vuelo.

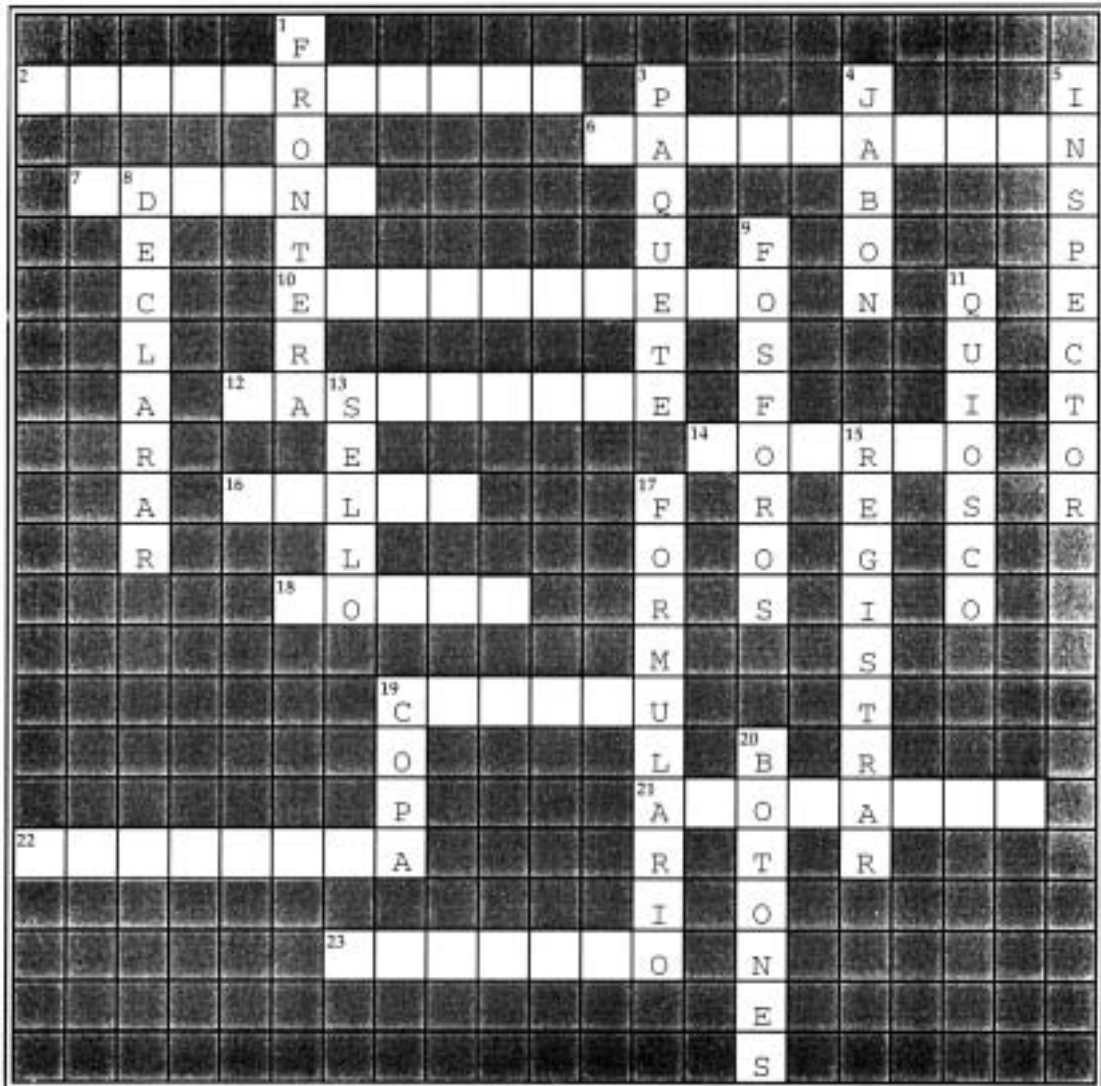
You have the answers for half the puzzle and your partner has the other half. Together you must complete the whole puzzle. You have to give clues to your partner so that he/she can guess the missing words and write them in. You *may not use the word itself*. Everything has to be done in Spanish.

- Use expressions like:
- Lo que usamos para...
 - La persona que...
 - El lugar donde...
 - La cosa que...
 - Lo que se hace cuando...



You have the answers for half the puzzle and your partner has the other half. Together you must complete the whole puzzle. You have to give clues to your partner so that he/she can guess the missing words and write them in. You *may not use the word itself*. Everything has to be done in Spanish.

- Use expressions like:
- Lo que usamos para...
 - La persona que...
 - El lugar donde...
 - La cosa que...
 - Lo que se hace cuando...



| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">A</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el arte art 2. el aumento de sueldo raise in salary 3. el aire air 4. el aceite oil 5. el arquitecto architect 6. el amor love 7. el agricultor farmer 8. la autopista freeway 9. la artesanía arts and crafts 10. la almohada pillow <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">B</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el bailarín dancer 2. la boda wedding 3. el banco bank 4. el bosque forest 5. el botones bellhop 6. la batería battery 7. el ballet ballet 8. el batido milkshake 9. la ballena whale 10. la belleza beauty <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |
| <p style="text-align: center;">A</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la amistad friendship 2. el árbol tree 3. el abogado lawyer 4. la adolescencia adolescence 5. el analista de sistemas systems analyst 6. el asesinato assassination 7. el aspirante candidate; applicant 8. la aduana customs 9. el acontecimiento event, happening 10. la arquitectura architecture <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">C</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el cantante singer 2. el caballo horse 3. el cuadro painting 4. el compositor composer 5. el cajero automático automatic teller machine 6. la cerámica pottery, ceramics 7. el camino street, road 8. la criada servant; maid 9. el cine movie theater 10. el calendario calendar <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">C</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el campesino farm worker; peasant 2. la calle street 3. la cuenta corriente checking account 4. el cocinero cook, chef 5. la canción song 6. el currículum résumé 7. el ciudadano citizen 8. la carretera highway 9. el café café 10. la copa (alcoholic) drink <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">D</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el director director 2. el divorcio divorce 3. el dramaturgo playwright 4. el desastre disaster 5. la desigualdad inequality 6. los demás the others, the rest 7. el dictador dictator 8. el deber responsibility, obligation 9. la discriminación discrimination 10. el derecho right <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |
| <p style="text-align: center;">C</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la circulación traffic 2. el comerciante merchant, shopkeeper 3. el conductor driver 4. el correo post office 5. el contador accountant 6. el coche car 7. la cita date; appointment 8. la carta letter 9. el castigo punishment 10. el champú shampoo <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">E</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la escultura sculpture 2. la especie en peligro endangered species 3. la entrevista interview 4. el escenario stage 5. el electricista electrician 6. la energía energy 7. la empresa corporation; business 8. la esquina street corner 9. la escasez lack, shortage 10. la estación de gasolina gas station <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">E</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el elefante elephant 2. la esperanza hope, wish 3. el ejército army 4. el evento event 5. el extranjero abroad 6. la estancia stay (in a hotel) 7. la estación del metro subway stop 8. el estanco tobacco stand or shop 9. el escritor writer 10. el escultor sculptor <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">F</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la fábrica factory 2. la factura bill, invoice 3. el fotógrafo photographer 4. la falta lack, shortage 5. el farmacéutico pharmacist 6. la finca farm 7. el formulario form (to fill out) 8. la frontera border 9. los frenos brakes 10. los fósforos matches <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |
| <p style="text-align: center;">L</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el lago lake 2. la llanta tire 3. la ley law 4. la licencia de manejar/conducir driver's license 5. el límite de velocidad speed limit 6. la luna de miel honeymoon 7. la lástima shame 8. la libertad liberty, freedom 9. el lujo luxury 10. la literatura literature <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">M</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el músico musician 2. el matrimonio marriage; married couple 3. el museo museum 4. la manta blanket 5. el mecánico mechanic 6. la maestra schoolteacher 7. la madurez middle age 8. la muerte death 9. la mujer de negocios businesswoman 10. el marido husband <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">P</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la pastelería pastry shop 2. el pez fish (live) 3. la paz peace 4. la prensa press; news media 5. el parabrisas windshield 6. el préstamo loan 7. la papelería stationery store 8. el peluquero hairstylist 9. la pareja (married) couple; partner 10. el paquete package <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">R</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. las ruinas ruins 2. los recursos naturales natural resources 3. el rey king 4. las reservaciones / las reservas reservations 5. el rascacielos skyscraper 6. la revista magazine 7. el reportero reporter 8. la recepción front desk 9. el ritmo rhythm, pace 10. la reina queen <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |
| <p style="text-align: center;">P</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el periodista journalist 2. la pasta dental toothpaste 3. el plomero plumber 4. la parada de autobús bus stop 5. el político politician 6. la pensión boardinghouse 7. el papel para cartas stationery 8. el presupuesto budget 9. la población population 10. la propina tip <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> | <p style="text-align: center;">S</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la sábana sheet 2. el servicio de cuartos room service 3. el servicio militar military service 4. el sello stamp 5. el sobre envelope 6. el soldado soldier 7. la solicitud application form 8. la sucursal branch office 9. el salario salary 10. el semáforo traffic signal <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p> |

| T | V |
|---|---|
| 1. el toro bull | 1. la viuda widow |
| 2. el terrorista terrorist | 2. la víctima victim |
| 3. la toalla towel | 3. la vaca cow |
| 4. los tejidos woven goods | 4. la violencia violence |
| 5. el transporte (means of) transportation | 5. la vejez old age |
| 6. el taller (repair) shop | 6. el viajero traveler |
| 7. el traductor translator | 7. el veterinario veterinarian |
| 8. el testigo witness | 8. la vida life |
| 9. el trabajador social social worker | 9. la velocidad speed |
| 10. el tránsito traffic | 10. el vendedor salesperson |
| <i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i> | <i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i> |

| |
|----------------|
| \$1.000.000,00 |
| \$500.000,00 |
| \$250.000,00 |
| \$100.000,00 |
| \$64.000,00 |
| \$32.000,00 |
| \$16.000,00 |
| \$10.000,00 |
| \$5.000,00 |
| \$1.000,00 |
| \$500,00 |
| \$100,00 |

**B
ú
s
q
u
e
d
a

d
e

l
a

f
o
r
t
u
n
a**

| | |
|---|---|
| <p>1. ¿Cuáles son los dos países sudamericanos que no tienen costa marítima?</p> <p><i>Bolivia y Paraguay</i></p> | <p>7. ¿De qué está cubierto un treinta por ciento del territorio costarricense?</p> <p><i>selvas o bosques</i></p> |
| <p>2. ¿Qué país latinoamericano es un Estado Libre Asociado de los Estados Unidos?</p> <p><i>Puerto Rico</i></p> | <p>8. ¿Más del cincuenta por ciento de los habitantes de Guatemala son descendientes de qué civilización antigua?</p> <p><i>los mayas</i></p> |
| <p>3. ¿Quién organizó el movimiento de los trabajadores agrícolas en 1962?</p> <p><i>César Chávez</i></p> | <p>9. ¿A qué hora se come la comida principal en los países hispanos?</p> <p><i>a eso de las 2:00 de la tarde</i></p> |
| <p>4. ¿Cuál es la capital de México?</p> <p><i>la Ciudad de México o México, Distrito Federal</i></p> | <p>10. ¿Cuántas millas de largo mide el Canal de Panamá?</p> <p><i>50 millas</i></p> |
| <p>5. ¿Cómo se llama la camisa bordada que por costumbre se usa en muchas partes de Latinoamérica?</p> <p><i>la guayabera</i></p> | <p>11. ¿Cómo se llaman los aperitivos que se sirven en los mesones y bares españoles?</p> <p><i>las tapas</i></p> |
| <p>6. ¿En qué país nació el cantante Enrique Iglesias?</p> <p><i>España</i></p> | <p>12. ¿Cuál es el ingrediente principal de una tortilla española?</p> <p><i>los huevos</i></p> |

**B
Ú
S
Q
U
E
R
A
D
E
L
A
F
O
R
T
U
N
A**

| | |
|---|--|
| <p>13. ¿Cómo se llaman las islas ecuatorianas que inspiraron a Charles Darwin en su teoría de la evolución?</p> <p><i>las islas Galápagos</i></p> | <p>19. ¿Qué fruta toman los españoles a la medianoche para recibir el Año Nuevo?</p> <p><i>uvas</i></p> |
| <p>14. ¿Cómo se llama la comunidad cubana en el sur de la Florida?</p> <p><i>la Pequeña Habana</i></p> | <p>20. ¿Cuál es el deporte más popular en el mundo hispánico?</p> <p><i>el fútbol</i></p> |
| <p>15. ¿En qué ciudad mexicana nació el mariachi?</p> <p><i>Guadalajara</i></p> | <p>21. ¿Cómo se llama el protagonista de la famosa novela española escrita por Cervantes en el siglo diecisiete?</p> <p><i>Don Quijote</i></p> |
| <p>16. ¿Cómo se llama la celebración en la que muchas familias hispánicas presentan a sus hijas a la sociedad?</p> <p><i>la quinceañera</i></p> | <p>22. ¿Cuál es el producto agrícola principal de exportación de Colombia?</p> <p><i>el café</i></p> |
| <p>17. ¿Cómo se llama la santa patrona de México?</p> <p><i>la Virgen de Guadalupe</i></p> | <p>23. Este escritor colombiano, autor de la novela, <i>Cien años de soledad</i>, ganó el Premio Nobel de Literatura en 1982. ¿Cómo se llama?</p> <p><i>Gabriel García Márquez</i></p> |
| <p>18. ¿Qué animales corren sueltos por las calles de Pamplona, España, durante la fiesta de San Fermín?</p> <p><i>toros</i></p> | <p>24. ¿Quién era el personaje principal en las luchas por la independencia en Venezuela, Colombia, el Perú, el Ecuador y Bolivia?</p> <p><i>Simón Bolívar</i></p> |

| | |
|--|---|
| <p>25. ¿Qué cantante cubanoamericana se asocia con el conjunto musical The Miami Sound Machine?</p> <p><i>Gloria Estefan</i></p> | <p>31. ¿En qué museo español se puede ver <i>Las meninas</i>, la famosa pintura de Diego Velázquez?</p> <p><i>el Museo del Prado</i></p> |
| <p>26. Este cantante puertorriqueño fue miembro del famoso grupo juvenil Menudo hasta 1989. ¿Cómo se llama?</p> <p><i>Ricky Martin</i></p> | <p>32. ¿Cómo se llaman los <i>cowboys</i> que cuidan ganado en la Pampa argentina?</p> <p><i>gauchos</i></p> |
| <p>27. ¿Qué es «Cristina»?</p> <p><i>Es el programa de entrevistas más popular de la televisión en español de los Estados Unidos.</i></p> | <p>33. ¿Con qué descubrimiento científico se asocia el Dr. Mario Molina?</p> <p><i>la destrucción de la capa del ozono</i></p> |
| <p>28. ¿Cómo se llama el lago más grande de Sudamérica?</p> <p><i>el Lago Titicaca</i></p> | <p>34. ¿Dónde se originó el tango?</p> <p><i>en los barrios pobres de Buenos Aires, Argentina</i></p> |
| <p>29. Se habla esta lengua en el Perú desde la época del imperio inca.</p> <p><i>quechua</i></p> | <p>35. ¿Cómo se llama la escritora chilena cuya primera novela se llama <i>La casa de los espíritus</i>?</p> <p><i>Isabel Allende</i></p> |
| <p>30. ¿Cómo se llama el muralista más famoso de México? (Se casó dos veces con la pintora Frida Kahlo.)</p> <p><i>Diego Rivera</i></p> | <p>36. ¿El nombre de qué país sudamericano se deriva de una palabra indígena que significa «lugar donde termina la tierra»?</p> <p><i>Chile</i></p> |

| | |
|---|--|
| <p>37. ¿Qué es StarMedia?</p> <p><i>Es una de las compañías principales del Internet en Latinoamérica.</i></p> | <p>43. ¿Cómo se llama el plato tradicional de la cocina española, los ingredientes principales del cual son arroz, azafrán, mariscos, pollo y verduras?</p> <p><i>la paella</i></p> |
| <p>38. ¿Cuál es el único país latinoamericano que tiene dos lenguas oficiales, guaraní (90%) y español (75%)?</p> <p><i>Paraguay</i></p> | <p>44. Muchos niños hispanicos encuentran regalos en sus zapatos el 6 de enero. ¿Cómo se llama este día festivo?</p> <p><i>el Día de los Reyes Magos</i></p> |
| <p>39. ¿Qué es una tertulia?</p> <p><i>Es una costumbre que consiste en un grupo de amigos que se reúne con regularidad para conversar.</i></p> | <p>45. ¿Cómo se llama la moneda que ahora se usa en España y otros países europeos?</p> <p><i>el euro</i></p> |
| <p>40. ¿De qué país vinieron los beisbolistas Sammy Sosa y Juan Marichal?</p> <p><i>la República Dominicana</i></p> | <p>46. ¿Qué tienen en común el flamenco y la salsa?</p> <p><i>música y baile</i></p> |
| <p>41. ¿Cuál es la lengua madre del español?</p> <p><i>el latín</i></p> | <p>47. El 2 de noviembre mucha gente hispanica visita el cementerio para honrar la memoria de los difuntos. ¿Cómo se llama este día festivo?</p> <p><i>el Día de los Muertos</i></p> |
| <p>42. ¿Cómo se llama el director de cine español cuya película, <i>Todo sobre mi madre</i>, ganó el Óscar para la mejor película extranjera en 1999?</p> <p><i>Pedro Almodóvar</i></p> | <p>48. ¿Qué actor mexicanoamericano desempeñó el papel de Jaime Escalante, el maestro de matemáticas, en la película <i>Stand and Deliver</i>?</p> <p><i>Edward James Olmos</i></p> |

